Mary Immaculate Parish Bulletin

10390 Remick Avenue, Pacoima, CA 91331
Página Web/ Website: maryimmaculateparish.org **Email:** parish-3690@la-archdiocese.org
Telephone: (818) 899-0278 **Fax:** (818) 890-9878
Llamar en caso de que un enfermo este grave (Call in case someone is gravely ill): (818) 400-3920

Office Hours / Horario de Oficina

Mon.—Fri. / Lun.—Vier.: 9:00AM - 1:00PM & 2:00PM - 8:00PM
Saturday / Sábado: 9:00AM - 12:30PM & 1:00PM - 4:00PM
Sunday / Domingo: 8:00AM - 12:30PM & 1:00PM - 4:30PM

Misas en Español:
Diario - 6:30PM
Sábado - 7:00PM
Domingo - 6:00AM, 8:00AM, 12:00PM, 2:00PM, 4:00PM (Bilingüe), 6:00PM, & 8:00PM
Días de Obligación - 6:30PM
Hora Santa - 5:30PM
(Primer Viernes del mes)

English Masses:
Daily - 7:30AM
Saturday - 7:00AM
Sunday - 10:00AM & 4:00PM (Bilingual)
Holy Days - 7:30AM
Holy Hour - 5:30PM
(First Friday of the month)

Confessions
Mon.—Fri.:
5:30PM—6:15PM
Saturday:
5:00PM —7:00PM

Confesiones
Lun.—Vier. :
5:30PM—6:15PM
Sábados:
5:00PM —7:00PM

English Baptisms
First Saturday of each month @ 2:00PM

Bautismos en Español
Sábados a las 9:30AM

Parish Office Staff
Personal de la Oficina Parroquial
Romelia Preciado, Stephanie García, Yuliana Mariscal, & Angélica Raya

Clergy / Clero
Rev. Cesar Bejarano, Parish Administrator
Rev. Walter Paredes, Associate Pastor
Deacon Jesús & Verónica López

Parish School / Escuela Parroquial
Mrs. Federina Gullano, Principal
(818) 834-8551

Ministries / Ministerios

Religious Education Program / Educación Religiosa
(818) 899-0278 ext. 1014
Raquel Arroyo, Director of Religious Education
Brenda Padrón & Roxana Contreras, Secretaries
Office Hours / Horario de Oficina
Mon. & Tues. (Lun. & Mar.): 4:00PM-8:00PM
Wed. & Fri. (Mier. & Vier.): 3:00PM-7:00PM
Thurs.(Juev.) CLOSED / CERRADO
Saturday (Sab) - 8:00AM - 1:00PM

Family Catechism / Catequesis Familiar
Ricky & Johana Jones, Coordinadors / Coordinadores
(818) 899-0278 ext. 1012

Youth Ministry / Ministerio Juvenil
(818) 899-0278 ext. 1019
Confirmation, EDGE, LifeTeen, Quinceañeras
Javier & Carolina Hinojosa
Youth Ministers
Lissette Villalobos, Secretary
Office Hours/Horario de Oficina
Mon.-Thurs. (Lun-Juev):
4:00PM – 8:00PM
Fri.-Sun. (Vier.-Dom.):
CLOSED / CERRADO

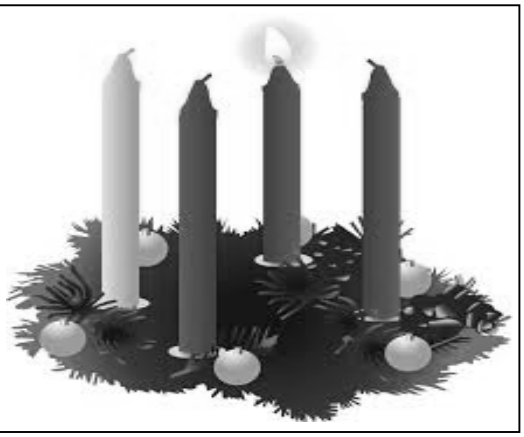
Marriage Coordinator
Juan Garcia
(818) 899-0278 ext. 1006
Mon.-Wed., & Fri. (Lun.—Mier. Y Vier.):4:00PM - 8:00PM **Sat. (Sab.):** 9:00AM – 12:00PM
Weddings are scheduled six months in advance
Las bodas se programan con seis meses de anticipación

R.I.C.A./ R.C.I.A.
(818) 899-0278
Carlos Ruiz, Director, **(Spanish)** ext. 1007
Cecilia Barragan, Director, **(English)** ext. 1001

First Sunday of Advent

Primer Domingo de Adviento

November-30-2014
30-noviembre-2014



Reflexionemos sobre la Palabra de Dios
Primer Domingo de Adviento
En la oscuridad esperamos la luz

El Adviento y la Navidad es pues caminar hacia Belén y encontrar a Jesús. Así fue entonces y así es hoy si se vive en el corazón. Eso es vivir. Volver a encender, una y otra vez, nuestra luz. Abrir las puertas de nuestro corazón y descubrir en el la plenitud del Señor

Adviento: Es el tiempo de preparaciones, de búsqueda, esperando la venida del Señor. Solo las cosas que amamos, que esperamos que deseamos… las esperamos con alegría y con ilusión. Las cosas que no amamos, mas que esperarlas, las tenemos...Por eso el Adviento es una búsqueda y una esperanza. Necesitamos la venida de Dios Salvador, deseamos que Jesús nos salve y nos llene de su Espíritu.

Quisiera ayudarte a vivir tu adviento y tu navidad como una experiencia profunda y real en medio de tu vida diaria. Haz presente tu sed de Dios y la presencia salvadora de Jesús, tu búsqueda de Jesús y tu encuentro con el.

Let's Reflect on God's Word
First Sunday of Advent
In the darkness we wait for the light

Advent and Christmas is walking towards Bethlehem and find Jesus. That is how it was then and how it is now if it lives in the heart. That is living. Switching it on, again and again, our light. Open the doors of our hearts and discover the fullness of the Lord.

Advent is the time of preparation, searching, waiting for the coming of the Lord. Only the things we love, we hope, we wish ... we wait with joy and look forward. Things we do not love, more than you expect them, we have them ... That is why Advent is a time of search and hope. We need the coming of God Savior, we wish Jesus to save us and fill us with his Spirit.

I would like to help you live your Advent and Christmas as a deep and actual experience in the midst of your daily life. Make this present your thirst for God and the saving presence of Jesus, your search for your encounter with him.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Is 2:1-5; Sal 122 (121):1-9; Mt 8:5-11
Martes: Is 11:1-10; Sal 72 (71):1-2, 7-8, 12-13, 17; Lc 10:21-24
Miércoles: Is 25:6-10a; Sal 23 (22):1-6; Mt 15:29-37
Jueves: Is 26:1-6; Sal 118 (117):1, 8-9, 19-21, 25-27a; Mt 7:21, 24-27
Viernes: Is 29:17-24; Sal 27 (26):1, 4, 13-14; Mt 9:27-31
Sábado: Is 30:19-21, 23-26; Sal 147 (146):1-6; Mt 9:35 - 10:1, 5a, 6-8
Domingo: Is 40:1-5, 9-11; Sal 85 (84):9-14; 2 Pt 3:8-14; Mc 1:1-8

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Is 2:1-5; Ps 122:1-9; Mt 8:5-11
Tuesday: Is 11:1-10; Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17; Lk 10:21-24
Wednesday: Is 25:6-10a; Ps 23:1-6; Mt 15:29-37
Thursday: Is 26:1-6; Ps 118:1, 8-9, 19-21, 25-27a; Mt 7:21, 24-27
Friday: Is 29:17-24; Ps 27:1, 4, 13-14; Mt 9:27-31
Saturday: Is 30:19-21, 23-26; Ps 147:1-6; Mt 9:35 -- 10:1, 5a, 6-8
Sunday: Is 40:1-5, 9-11; Ps 85:9-14; 2 Pt 3:8-14; Mk 1:1-8

Vivamos la Palabra de Dios

A diferencia de aquellos que fueron bautizados por Juan, nosotros fuimos bautizados "en el Espíritu Santo" (Marcos 1:8). Si es así, ¿qué clase de personas debemos ser? Al igual que Isaías, Juan y Pedro, debemos anunciar y esperar "la venida del día del Señor" (2 Pedro 3:12).

Living God's Word

Unlike those who were baptized by John, we were baptized "with the Holy Spirit" (Mark 1:8). If that is so, then "what sort of persons ought" we to be? Like Isaiah, John, and Peter, we ought to be both heralding and "hastening the coming of the day of God" (2 Peter 3:12).

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Nuestro Señor Jesucristo, Rey del Universo
Lunes: Trigésima Cuarta Semana del Tiempo Ordinario; San Andrés Dũng-Lạc y compañeros
Martes: Santa Catalina de Alejandría
Jueves: Día de Acción de Gracias
Sábado: Santa María Virgen

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: First Sunday of Advent
Monday: World AIDS Awareness Day
Wednesday: St. Francis Xavier
Thursday: St. John Damascene
Friday: First Friday
Saturday: St. Nicholas; First Saturday

TESOROS DE NUESTRA FE

Cada uno de los siete sacramentos, al igual que otros aspectos del plan de pastoral de la Iglesia, es un intento de ser fiel a la imagen de Cristo que descubrimos en los Evangelios. Unción de los enfermos tiene sus raíces en el ahorro de obras de curación e incluso de rescate de la muerte de Jesús. ¿Cuál es su favorito de encuentro de Jesús con una persona enferma? A menudo, parece que Jesús iba a ir de inmediato a la persona en una multitud que se encontraba en la mayoría de los dolores, en la más profunda necesidad. Un ciego de nacimiento, la madre-en-ley de Pedro, una mujer afectada por años de hemorragias incontrolables, una niña romana amado por su padre soldado, un hombre tullido bajó de las vigas, y hasta un hombre que perdió el oído a un balanceo espada en el huerto de la agonía. Esta lista se lee como una carta de admisión en una sala de emergencia, y tal vez ese es el punto. La experiencia humana completa desde la infancia hasta la vejez, de enfermedad catastrófica súbita para condiciones debilitantes crónicas, está representado por aquellos por los que Jesús tiene tanta compasión. Esto podemos nombrar un tesoro de la tradición con un "T" mayúscula. Somos un pueblo de la compasión por nuestros enfermos, que llegan en la ternura para escuchar, para mantener la vigilia, para fortalecer, para tocar con reverencia, y ungir con preciosa aceite.

TREASURES FROM OUR TRADITION

Each of the seven sacraments, like other aspects of the Church's pastoral plan, is an attempt to be faithful to the image of Christ we discover in the Gospels. Anointing of the sick is rooted in Jesus' saving deeds of healing and even rescue from death. What is your favorite encounter of Jesus with a sick person? Often, it seems that Jesus would go at once to the person in a crowd who was in the most pain, in the deepest need. A man born blind, Peter's mother-in-law, a woman afflicted by years of uncontrollable hemorrhages, a little Roman girl beloved by her soldier father, a crippled man lowered from the rafters, and even a man who lost his ear to a swinging sword in the garden of agony. This list reads like an admissions chart in an emergency room, and perhaps that is the point. The whole human experience from childhood to old age, from sudden catastrophic illness to chronic debilitating conditions, is represented by those for whom Jesus has such great compassion. This we can name a treasure of tradition with a capital "T." We are a people of compassion for our sick, who reach out in tenderness to listen, to keep vigil, to strengthen, to touch with reverence, and to anoint with precious oil.

Estamos llamados a radiar el amor de Jesucristo a todo el mundo! Sin embargo, este amor divino sólo viene a través de una relación personal con nuestro Señor y Salvador. En este sitio web, **www.es.radiate.la**, vamos a aprender a amar a Dios con nuestra mente a través de la lectura espiritual, con nuestro corazón a través de la oración profunda, y con nuestras manos a través del servicio humilde. Que Dios nos bendiga a todos y cada uno.

—P. Ed Benioff—Director de la Oficina de Nueva Evangelización, Arquidiócesis de Los Ángeles

We are called to radiate the love of Jesus Christ to the entire world! However, this divine love only comes through a personal relationship with our Lord and Savior. In this website, www.radiate.la, we will learn how to love God with our mind through spiritual reading, with our heart through deep prayer, and with our hands through humble service. May God Bless us one and all.

—Fr. Ed Benioff—Director of the Office of New Evangelization, Archdiocese of Los Angeles

NOVENARIO EN HONOR A LA VIRGEN DE GUADALUPE

Todos están invitados a participar en el novenario
El novenario comenzara el 1º de diciembre en la iglesia a las 5:30pm.

Lunes 1 de Diciembre: Club Guadalupanos, y Adoración Nocturna
Martes 2 de Diciembre: Lectores
Miércoles 3 de Diciembre: Encuentro Matrimonial
Jueves 4 de Diciembre: Ministros de Hospitalidad
Viernes 5 de Diciembre: Jóvenes Para Cristo y Movimiento Familiar Cristiano
Sábado 6 de Diciembre: Ministros de Eucaristía
Lunes 8 de Diciembre: Grupo de Oración
Martes 9 de Diciembre: Oblatos Asociados
Miércoles 10 de diciembre: RICA

NOVENA IN HONOR OF OUR LADY OF GUADALUPE

All are invited to participate in the novena. The novena will start December 1st in the church at 5:30pm

Monday, December 1st: Club Guadalupano & Nocturnal Adoration
Tuesday, December 2nd: Spanish Lectors
Wednesday, December 3rd: Marriage Encounter
Thursday, December 4th: Hospitality
Friday, December 5th: Youth for Christ & Christian Family Movement
Saturday, December 6th: Eucharistic Ministers
Monday, December 8th: Prayer Group
Tuesday, December 9th: Oblate Associates
Wednesday, December 10th: RCIA

Did You Know?

Who should report child abuse?

Priests, deacons, school faculty and administrators and other staff members in our parishes and schools have been designated as mandated reporters under California law. When one of these persons receives information leading to a "reasonable suspicion" that a child is being abused or neglected, he or she must make a report to the appropriate child protection or law enforcement agency. For Information on Responding to an Allegation of Suspected Child Abuse visit: www.la-archdiocese.org/org/protecting/vam.

¿Sabía Usted?

¿Quiénes deben reportar abuso infantil?

Bajo la ley del estado de California, todos los sacerdotes, diáconos, profesores, administradores y empleados de nuestras parroquias y escuelas tienen la obligación de reportar abusos. Cuando alguna de estas personas recibe cualquier información que lleve a una "sospecha razonable" de que un menor puede ser una víctima de abuso o negligencia, tiene la obligación de hacer un reporte ya sea a las autoridades civiles o a agencias de protección de niños. Para más información sobre cómo responder a una alegación o sospecha de abuso de niños, visitar www.la-archdiocese.org/org/protecting/vam.

Parish Finances Finanzas de la Parroquia

❖Regular Collection for November 16th & ❖Collection for the Catholic Campaign for Human Development

Please see next week's bulletin

Amonestaciones
Wedding Banns

Felicitamos a las parejas que celebrarán su boda en nuestra comunidad
Congratulations to the couples that will celebrate their wedding in our community

December 27 — Gabriel Leyva & Clara Castillo

If you are interested in celebrating the Sacrament of Marriage in our Parish contact Juan Garcia, the Marriage Coordinator, at (818) 899-0278 ext 1006 to schedule an appointment.

Si usted esta interesado en celebrar el Sacramento de Matrimonio en nuestra Parroquia, favor de comunicarse con Juan García, el Coordinador Matrimonial, al (818) 899-0278 ext 1006 para hacer una cita.

Mary Immaculate School News

Mary Immaculate School PTO will conduct a Holiday Boutique on Sunday, December 7th and December 14th, from 8AM – 5PM. Please stop by and purchase your Christmas gifts and help our school raise funds.

Thank you for your support

Noticias de la Escuela de María Inmaculada

El PTO de la Escuela de María Inmaculada tendrá un Boutique Navideño el domingo 7 de diciembre y el domingo 14 de 8am—5pm. Pasen al boutique para comparar regalos Navideños y para ayudar a la escuela a recaudar fondos.

¡Gracias por su apoyo!

GRAN AMBICIÓN

Renuncia a tus pequeñas ambiciones; ven conmigo a salvar el mundo.
—San Francisco Javier

BIG AMBITION

Give up your small ambitions; come with me to save the world.
—St. Francis Xavier

Horarios para la Celebración de la Virgen de Guadalupe
Schedule for the Celebration of Our Lady of Guadalupe

Domingo, 7 de Diciembre
12PM— Entronización
Lunes, 8 de Diciembre
Solemnidad de la Inmaculada Concepción
7:30AM—Ingles
6:30pm—Español
Martes, 9 de Diciembre
San Juan Diego
7:30AM—Ingles
6:30PM—Español
Jueves, 11 de Diciembre
6:30PM—Misa en Español con las Apariciones, vigilia a seguir
Viernes 12 de Diciembre
Nuestra Señora de Guadalupe
Patrona de las Américas
12:00AM—Mañanitas con Mariachi
5:00AM—Misa en Español
12:00PM—Misa en Español
6:30PM—Misa en Español con las Apariciones

Sunday, December 7
12PM—Enthronement
Monday, December 8
Solemnity of the Immaculate Conception
7:30AM—English
6:30PM—Spanish
Tuesday, December 9
St. Juan Diego
7:30AM—English
6:30PM—Spanish
Thursday, December 11
Apparitions, vigil to follow
Friday, December 12
Our Lady of Guadalupe
Patroness of the Americas
12:00AM—Mañanitas with Mariachi
5:00AM—Spanish Mass
12:00PM—Spanish Mass
6:30PM—Spanish Mass with Apparitions

Advent Reconciliation Service

In Advent we are invited to prepare for Christmas. Christmas every year is the renewed grace that God gives to us: the grace of the coming of His Son that we fully embrace him in our lives. ***We invite you to our Communal Reconciliation Service on Wednesday, December 10th at 7pm.*** This is a great time to be reconciled to God!
There will be no 6:30pm Mass.

Servicio de Reconciliación de Adviento

En Adviento nos invita a prepararnos para la Navidad. Navidad todos los años es la gracia renovada que Dios nos da: la gracia de la venida de su Hijo para que lo abrazamos plenamente en nuestras vidas. ***Los invitamos a nuestro Servicio de Reconciliación Comunitaria el miércoles, 10 de diciembre a las 7pm.*** ¡Este es un buen momento para reconciliarse con Dios!

No habrá Misa de 6:30pm

Mary Immaculate School will be having their Annual Christmas Program on Wednesday, December 17, 2014, at 6pm in the church. All are invited to attend. **The 6:30pm (Spanish) mass will be held in the Parish Hall.**

La escuela de María Inmaculada tendrá su Programa Navideño Anual el miércoles, 17 de diciembre 2014, a las 6pm en la iglesia. Todos están invitados a asistir. **La misa de las 6:30pm será en el Salón Parroquial.**

Posadas Navideñas
Diciembre 2014

Todos están invitados a participar en las POSADAS comenzando con la Misa de 6:30pm. Habrá convivencia en el Salón Parroquial P. Luciano después de las Misa de en las siguientes fechas.

Christmas Season Posadas
December 2014

Everyone is invited to participate in the POSADAS starting with the 6:30pm mass . The celebration will continue after the Mass in the Parish Hall on the following dates :

Lunes, 15 de Diciembre – Encuentro Matrimonial, Lectores y Oblatos Asociados
Martes, 16 de Diciembre – Ministros de Eucaristía, Adoración Nocturna, y Pro-Vida
Miércoles, 17 de Diciembre – Educación Religiosa, RICA, y Confirmación
Jueves, 18 de Diciembre – Club Guadalupano
Viernes 19 de diciembre – Jóvenes para Cristo, Movimiento Familiar Cristiano
Lunes 22 de diciembre – Grupo de Oración

Monday, December 15 – Marriage Encounter, Lectors & Oblate Associates
Tuesday, December 16 – Eucharistic Ministers, Nocturnal Adoration & Pro-Life
Wednesday, December 17 – Religious Education, RCIA, & Confirmation
Thursday, December 18 – Club Guadalupano
Friday, December 19 – Youth for Christ & Christian Family Movement
Monday December 22 – Prayer Group

RINCÓN ECOLÓGICO

Consejos Prácticos para una Época Navideña con Conciencia Ambiental

Has tus propios regalos: , teje algo, cose algo, has preservas frutales, o has arte de artículos reusados.
Busca regalos que son duraderos: no sobre empacados, enérgicamente eficientes, de cuerda, o que usen baterías reusables; reúsa (por ejemplo, antigüedades o bicicletas); reciclados; y no hechos de madera tropical, de palo de rosa, o de caoba.
Busque regalos que son sin envasar: o mínimamente envasados, sin una envoltura de plástico innecesarias o respaldo de cartón . Compre regalos duraderos con garantías a largo plazo que son reparables.

El verdadero significado de la Época Navideña con Conciencia Ambiental

La mayoría de las ideas de la temporada navideña subrayan la gente. Nos quejamos de estar demasiado ocupados, de gastar demasiado dinero, y de no disfrutar el tiempo que instintivamente sabemos que deberíamos estar disfrutando. Nos sentimos con una sensación de la obligación de "hacer" o "comprar". A menudo escuchamos a lo que sentimos son "Tengo Que", en lugar de lo que nos dicen nuestros instintos .

El mensaje profundo de las temporadas navideñas ecológicas: ***Simplifique.***

Sustentabilidad ambiental de la temporada navideña no sólo debe afectar al medio ambiente; sino que también debe tener un impacto positivo de nuestras experiencias. Al simplificar lo que hacemos y cómo lo hacemos, somos más capaces de reducir la velocidad, relajarse y disfrutar de nuestros seres queridos y nuestras celebraciones.

ECOLOGY CORNER

Tips for an Eco-Friendlier Holiday Season

Make your own gifts; knit, sew, make preserves, or make art from reused items.
Look for gifts that are: durable, not over-packaged, energy efficient, wind-up, or use rechargeable batteries; reused (for example, antiques or used bikes); recyclable; and not made of tropical woods like teak, rosewood, or mahogany.
Look for gifts that are unpackaged or minimally packaged, without unnecessary plastic wrap or cardboard backing. Buy durable gifts with long-term warranties that are repairable.

The True Meaning of Eco-Friendly Holidays

Most holiday ideas stress people out. We complain of being too busy, spending too much money, and not enjoying the time we instinctively know we should be enjoying. We feel a sense of obligation to "do" or "buy". We often listen to what we feel are Have To's, instead of what our instincts tell us.

The underlying message of all eco-friendly holidays: ***Simplify.***

Greening your holidays shouldn't only impact the environment; it should also positively impact our experiences. By simplifying what we do and how we do it, we are better able to slow down, relax and enjoy our loved ones and our celebrations.

Sesiones Informativos Sobre la Ley AB60

AB 60: licencias de conducir para los trabajadores indocumentados. En enero de 2015, los trabajadores indocumentados tendrán su primera oportunidad de obtener las licencias de conducir de California, gracias a la aprobación de la Ley 60 de la Asamblea por la legislatura estatal en septiembre 2013. Con la ayuda de la Arquidiócesis de Los Angeles, María Inmaculada dará sesiones de información para los interesados en aplicar. Se dará información sobre los requisitos además de ayudar como llenar el formulario de la solicitud. Las sesiones se llevaran a cabo en el ***Auditorio #1 el 23 de enero de 7pm-9pm, 24 de enero de 10am-12pm y el 20 de febrero de 7pm-9pm***. Antes de decidir si aplicar o no venga a una de estas sesiones para estar debidamente informado de los beneficios de tener una licencia de conducir.

Informational Sessions on the Law AB60

AB 60: Driver Licenses for Undocumented Workers. In January 2015, undocumented workers will have their first opportunity to obtain California driver licenses thanks to the passage of Assembly Bill 60 by the state legislature on September 2013. With the help of the Archdiocese of Los Angeles, Mary Immaculate will give informational sessions for those interested in applying. Information will be given on the requirements including how to fill out the application form. The sessions will be held in the ***Auditorium # 1 on January 23rd from 7 pm-9pm, January 24th from 10 am-12pm, and February 20th from 7 pm-9pm.*** Before you decide whether or not to apply, come to one of these sessions to be properly informed of the benefits of having a Driver License.